

Plu. 88-239



Vak 88

KERKELIJKE GEBEDEN

VOOR

Reizigers

EN

PELGRIMS

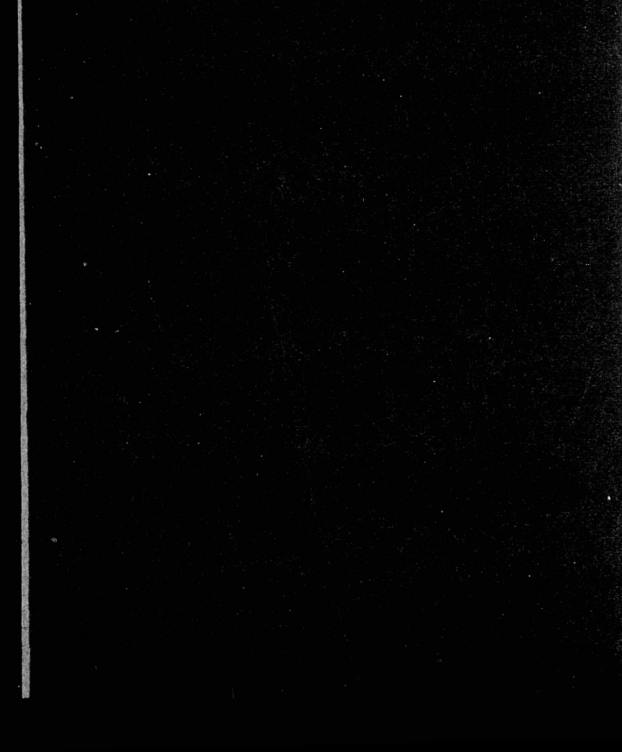
DOOR

A. M. D. G.



239

HAGEN, DEN HAAG.



KERKELIJKE GEBEDEN

VOOR

REIZIGERS

EN

PELGRIMS.

BIBL. CONV.

DOOR

WILHELMUS

A. M. D. G.

IMPRIMATUR.

Voorschoten,
die 13 Junii 1892.

M. BERNSEN,
Libr. Censor.

KERKELIJKE GEBEDEN

VOOR

REIZIGERS EN PELGRIMS.

M en gebruike in deze gebeden het enkelvoud of het meervoud, naar gelang men alleen of met anderen is.

Antiphoon. Op den weg van vrede.

Lofzang van Zacharias.

Gezegend zij de Heer, de God van Israël, * daar Hij zijn volk bezocht en verlossing heeft aangebracht;

En een hoorn des heils¹⁾ voor ons heeft

Clericus in ipso itineris ingressu, si solus fuerit, dicat, quae sequuntur, in singulari, si cum sociis, in plurali.

Añā. In viam pacis.

Canticum Zachariae.

Benedictus Dominus Deus Israel,* quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suae;

Et erexit cornu salutis nobis, * in

¹⁾ Dat wil zeggen: een machtigen Redder ons geschonken heeft in Jezus Christus.

opgericht* in hethuis
van David, Zijnen
dienstknecht;

G elijk Hij van
oudsher gesproken
heeft* door den mond
Zijner heilige pro-
feten;

O ns redding te
schenken van onze
vijanden* en uit de
hand van allen, die
ons haten;

O ntferming te be-
toonen aan onze vade-
ren,* en Zijn heilig
verbond te gedenken;

D en eed, dien Hij
Abraham, onzen va-
der, gezworen heeft,*
dat Hij ons zou ver-
leenen,

D at wij, uit de
hand onzer vijanden
bevrijd,* Hem zon-
der vreeze dienen

I n heiligheid en
gerechtigheid, voor
Zijn oog* al onze
dagen;

domo David, pueri
sui;

S icut locutus est
per os sanctorum,*
qui a saeculo sunt,
prophetarum ejus;

S alutem ex inimi-
cis nostris,* et de
manu omnium, qui
oderunt nos;

A d faciendam mi-
sericordiam cum pa-
tribus nostris,* et
memorari testamenti
sui sancti,

J usjurandum, quod
juravit ad Abraham,
patrem nostrum,*
daturum se nobis,

U t sine timore,
de manu inimicorum
nostrorum liberati,*
serviamus illi

I n sanctitate et
justitia; coram ipso,*
omnibus diebus nos-
tris.

En gij, o kind, 1)
zult een profeet des
Allerhoogsten ge-
noemd worden; *
want voor het aan-
schijn des Heeren zult
gij uitgaan om Zijne
wegen te bereiden,

Om aan Zijn volk
de kennis des heils
te schenken, * ter
kwijtschelding hun-
ner zonden,

Door de innigste
ontferming van onzen
God, * waarmede Hij
ons bezocht heeft,
opgaande uit den
Hooge; 2)

Om hen te verlich-
ten, die in de dui-
sternis en schaduwen
des doods zijn neer-
gezeten, * om onze
schreden te richten op
den weg des vredes.

Glorie zij den
Vader en den Zoon
en den H. Geest;

Et tu, puer, pro-
pheta Altissimi voca-
beris; * praeibis enim
ante faciem Domini
parare vias ejus,

Ad dandam scien-
tiam salutis plebi
ejus, * in remissi-
onem peccatorum eo-
rum;

Per viscera mise-
ricordiae Dei nostri, *
in quibus visitavit nos
oriens ex alto;

Illuminare his, qui
in tenebris et in um-
bra mortis sedent, *
ad dirigendos pedes
nostros in viam pacis.

Gloria Patri et
Filio et Spiritui
Sancto;

1) H. Joannes de Dooper.

2) Dat is: Jezus, de opgaande Zon der gerechtigheid.

Gelijk het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Antiphoon. Op den weg van vrede en voorspoed geleide ons de almachtige en barmhartige Heer; en de engel Raphaël vergezelle ons op weg, opdat wij in vrede, gezondheid en vreugde ten onzent wederkeeren.

Heer, ontferm U onzer.

Christus, ontferm U onzer.

Heer, ontferm U onzer.

Onze Vader enz. (*in stilte*).

V. En leid ons niet in bekoring,

A. Maar verlos ons van den kwade.

V. Maak Uwe dienaren zalig,

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Añna. In viam pacis et prosperitatis dirigat nos omnipotens et misericors Dominus; et angelus Raphael comitetur nobiscum in via, ut cum pace, salute et gaudio revertamur ad propria.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Pater noster etc. (*secreto*).

V. Et ne nos inducas in tentationem,

R. Sed libera nos a malo.

V. Salvos fac servos tuos,

A . Mijn God, die
op U hopen.

V . Zend ons, Heer,
Uwe hulp uit de heilige
plaats,

A . En beveilig ons
uit Sion.

V . Wees ons, Heer,
een sterke toren,

A . Tegenover den
vijand.

V . Dat de vijand
niets tegen ons be-
werke,

A . En de zoon der
ongerechtigheid zich
niet verstoute ons te
schaden.

V . Gezegend zij de
Heer telken dage,

. Een voorspoedige
reis bereide ons
de God onzes heils.

V . Heer, wijs ons
Uwe wegen aan,

A . En leer ons Uwe
paden kennen.

V . Mogen onze gan-
gen gericht zijn

R . Deus meus, spe-
rantes in te.

V . Mitte nobis,
Domine, auxilium de
sancto,

R . Et de Sion tuere
nos.

V . Esto nobis,
Domine, turris forti-
tudinis,

R . A facie inimici.

V . Nihil proficiat
inimicus in nobis,

R . Et filius iniqui-
tatis non apponat
nocere nobis.

V . Benedictus Do-
minus die quotidie,

R . Prosperum iter
faciat nobis Deus salu-
tarium nostrorum.

V . Vias tuas,
Domine, demonstra
nobis,

R . Et semitas tuas
edoce nos.

V . Utinam dirigan-
tur viae nostrae

A. Op het onderhouden Uwer gerechtigheden.

V. De krommingen zullen recht gemaakt worden,

A. En de oneffenheden tot vlakke wegen.

V. Zijn engelen heeft God omtrent u bevolen,

A. Dat zij op al uwe wegen u bewaren.

V. Heer, verhoor mijn gebed,

A. En mijn geroep kome tot U.

V. De Heer zij met u,

A. En met uwen geest.

GEBED.

LATEN WIJ BIDDEN.

God, die de kinderen Israëls droogvoets door het midden der zee hebt doen gaan, en die onder

R. Ad custodiendas justificationes tuas.

V. Erunt prava in directa,

R. Et aspera in vias planas.

V. Angelis suis Deus mandavit de te,

R. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.

V. Domine, exaudi orationem meam,

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum,

R. Et cum spiritu tuo.

ORATIO.

OREMUS.

Deus, qui filios Israel per maris medium sicco vestigio ire fecisti, quique tribus Magis iter ad

voorlichting eener ster den drie Wijzen den weg tot U gebaad hebt, schenk ons, bidden wij, eene voorspoedige reis en kalm weder, opdat wij, onder geleide van Uw heiligen engel, het oord, waar wij ons heen begeven en eindelijk de haven der eeuwige zaligheid gelukkig bereiken.

God, die Abraham, Uwen dienaar, na hem uit Ur, in Chaldea, gevoerd te hebben, op al de wegen van zijn pelgrimstochtongedeerd hebt bewaard; wij bidden, dat Gij ook ons, Uwe dienaren, gewaardigt te behoeven; verstrek ons, o Heer, tot ondersteuning bij de afreis, tot verkwikking op weg, tot overlommering in

te stella duce pandisti; tribue nobis, quaesumus, iter prosperum tempusque tranquillum, ut, angelo tuo sancto comite, ad eum, quo pergitur, locum, ac demum ad aeternae salutis portum pervenire feliciter valeamus.

Deus, qui Abraham', puerum tuum, de Ur Chaldaeorum eductum, per omnes suae peregrinationis vias illaesum custodisti; quaesumus, ut nos, famulos tuos, custodire digneris; esto nobis, Domine, in procinctu suffragium, in via solatium, in aestu ambraculum, in pluvia et frigore tegumentum, in lassitudine

de hitte, tot bedekking bij regen en koude, tot een voertuig bij vermoeienis, tot bescherming in tegenspoed, tot een staf op glibberige wegen, tot een haven bij schipbreuk; opdat wij, onder Uwe leiding, de plaats onzer bestemming voorspoedig bereiken, en weder behouden huiswaarts mogen keeren.

Leen, bidden wij, Heer, een genadig oor aan onze smeekingen en schenk Uwen dienaar een heilzamen en voorspoedigen tocht, opdat wij bij alle wisselvalligheden van deze reis en van dit leven in Uwen bijstand altijd bescherming mogen vinden.

Verleen, bidden wij, almachtige God, dat Uw gezin den

vehiculum, in adversitate praesidium, in lubrico baculus, in naufragio portus; ut, te duce, quo tendimus, prospere perveniamus, et demum incolumes ad propria redeamus.

Adesto, quaesumus Domine, supplicationibus nostris, et viam famulorum tuorum in salutis tuae prosperitate dispone; ut inter omnes viae et vitae hujus varietates tuo semper protegamur auxilio.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut familia tua

weg der zaligheid bewandele en door het involgen der vermaningen van den zaligen Joannes den Voorlooper in veiligheid kome tot Den-gene, Dien hij voor-speld heeft, onzen Heer Jezus Christus, Uwen Zoon, die met U leeft en heerscht in de eenheid van den H. Geest, God in alle eeuwen der eeuwen.

A. Amen.

V. Laat ons in vrede gaan,

A. In den naam des Heeren. Amen.

per viam salutis incedat, et beati Joannis Praecursoris hortamenta sectando, ad eum, quem praedixit, secunda perveniat, Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

V. Procedamus in pace.

R. In nomine Domini. Amen.

Bij de terugkomst van een pelgrimstocht kan een Priester den volgende zegen geven. Mocht daartoe geene gelegenheid zijn, dan kunnen de reizigers of pelgrims te zamen of afzonderlijk deze gebeden verrichten.

V. Onze hulp is in den naam des Heeren.

A. Die hemel en aarde heeft gemaakt.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini,

R. Qui fecit coelum et terram.

Antiphoon. Zie, aldus zal gezegend worden de mensch, * die den Heer vreest.

Psalm 127.

Gelukkig allen, die den Heer vreezen, * die Zijne wegen bewandelen.

Want van den arbeid uwer handen zult gij eten; * gelukkig zijt gij, en het zal u wel gaan.

Uwe huisvrouw is als een vruchtbare wijnstok tegen de wanden uwer woning, * uwe kinderen zijn als jonge olifboomen rondom uwen disch.

Zie, aldus zal gezegend worden de mensch, * die den Heer vreest.

Dat u de Heer zegene van uit Sion; * en moogt gij aan-

Añã. Ecce sic benedicetur homo, * qui timet Dominum.

Psalmus 127.

Beati omnes, qui timent Dominum, * qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis; * beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuae; * filii tui sicut novellae olivarum, in circuitu mensae tuae.

Ecce sic benedicetur homo, * qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion; * et videas bona Jerusa-

schouwen de goederen van Jeruzalem al de dagen uws levens;

En aanschouwen de kinderen uwer kinderen * en vrede over Israël.

Glorie zij den Vader en den Zoon en den H. Geest,

A. Gelijk het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Am.

Antiphoon. Zie, aldus zal gezegend worden de mensch, die den Heer vreest.

Heer ontferm U onzer.

Christus ontferm U onzer.

Heer ontferm U onzer.

Onze Vader enz. (*in stilte*).

V. En leid ons niet in bekoring;

A. Maar verlos ons van den kwade.

lem omnibus diebus vitae tuae;

Et videas filios filiorum tuorum, * pacem super Israel.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,

R. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Añã. Ecce sic benedicetur homo, * qui timet Dominum.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster etc. (*secreto*).

V. Et ne nos inducas in tentationem;

R. Sed libera nos a malo.

V. Gezegend zij,
die komen in den
naam des Heeren.

A. Gezegend gij
van den Heer, die
hemel en aarde heeft
gemaakt.

V. Heer, zie neder
op Uwe dienaren en
op Uwe werken,

A. En geleid hen
op den weg Uwer
geboden.

V. Heer, verhoor
mijn gebed,

A. En mijn geroep
kome tot U.

V. De Heer zij
met u,

A. En met uwen
geest.

GEBED.

LATEN WIJ BIDDEN.

V erleen, bidden
wij, Heer, Uwen
dienaren genadiglijk
kwijtschelding en vre-
de, opdat zij gelij-
kelijk van alle over-

V. Benedicti, qui
veniunt in nomine
Domini.

R. Benedicti vos
a Domino, qui fecit
coelum et terram.

V. Respice, Domi-
ne, in servos tuos et
in opera tua;

R. Et dirige eos in
viam mandatorum tu-
orum.

V. Domine, exaudi
orationem meam,

R. Et clamor meus
ad te veniat

V. Dominus vobis-
cum,

R. Et cum spiritu
tuo.

ORATIO.

OREMUS.

L argire, quaesu-
mus Domine, famulis
tuis indulgentiam pla-
catus et pacem: ut
pariter ab omnibus
mundentur offensis,

tredingen gezuiverd worden en U met een gerust hart dienen.

Almachtige, eeuwige God, beschik-ker van ons lot en van ons leven, verleen Uwen dienaren den steun van een ongestoorden vrede, opdat zij, die Gij behouden nieraan zijne werkzaamheden hebt teruggeschonken, veilig mogen zijn onder Uwe hoede.

God, die de nederigen bezoekt en ons den troost schenkt der broederlijke liefde, deel aan ons gezelschap Uwe genade mede, opdat wij door hen, in wie Gij woont, Uwe komst in ons mogen gevoelen. Door onzen Heer Jezus Christus, Uwen Zoon, die met U leeft en heerscht, in de een-

et secura tibi mente deserviant.

Omnipotens, sem-piterno Deus, nostrorum temporum vitae-que dispositor, famulis tuis continuae tranquillitatis largire subsidium: ut quos incolumes propriis laboribus reddidisti, tua facias protectione securos.

Deus, humilium visitator, qui nos fraterna dilectione consolaris: praetende societati nostrae gratiam tuam: ut per eos, in quibus habitas, tuum in nobis sentiamus adventum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus

heid van den H.
Geest, God door alle
eeuwen der eeuwen.
A men.

Sancti, Deus per om-
nia saecula saeculo-
rum. A men.

*Vervolgens besproeit de Priester hen met
gewijd water, zeggende:*

D e vrede en de
zegen van den almach-
tigen God † den Va-
der, en den Zoon en
den H. Geest dale over
u neder en blijve u
altijd bij. Amen.

P ax et benedictio
Dei omnipotentis †
Patris, et Filii, et
Spiritus Sancti, des-
cendat super vos et
maneate semper. Am.

Dit boekje kost $f0.07\frac{1}{2}$ en is verkrijgbaar bij den Eerw. Heer M. H. REUSER te Rotterdam, bij wien men ook bestellen kan de volgende werkjes:

Handboekje van het Apostolaat des Gebeds,
door M. H. REUSER S. J. $f0.30$

Korte Verhandeling over het Apostolaat
des Gebeds, door M. H. REUSER S. J. $f0.07\frac{1}{2}$.

Bij getallen ter verspreiding is de prijs minder.

